

ウスイ語基礎語彙

藤原 敬介
(京都大学総合博物館)

Usoi Tripura basic vocabulary

HUZIWARA, Keisuke
The Kyoto University Museum

Usoi Tripura is a southern dialect of Tripura/Kokborok, and it belongs to the Boro-Garo branch of the Tibeto-Burman language family. It is spoken mainly in the Chittagong Hill Tracts of Bangladesh, in the neighboring Indian states of Tripura and Mizoram, and in the Rakhine state of Burma. This paper presents the basic vocabulary of Usoi Tripura's Roanchari dialect.

キーワード: ウスイ語, トリプラ語 (コクボロック), リアン語, チベット・ビルマ語派, 基礎語彙

Keywords : Usoi Tripura, Tripura/Kokborok, Riang, Tibeto-Burman languages, basic vocabulary

1. ウスイ語の概要
2. 先行研究
3. 本稿であつかう資料について
4. ウスイ語の音素と表記上の注意
5. 基礎語彙

1. ウスイ語の概要

ウスイ語 (Usoi/Usoi Tripura) は、バングラデシュ人民共和国・チッタゴン丘陵 (Chittagong Hill Tracts) を中心として、隣接するインド・トリプラ州やミゾラム州、さらにビルマ (ミャンマー) 連邦・アラカン (ヤカイン) 州の一部ではなされるチベット・ビルマ語派 (Tibeto-Burman) ボロ・ガロ語群 (Boro-Garo) に属する言語である。

ウスイ語は、ボロ・ガロ語群のなかでも、リアン語 (Riang/Reang)¹とともにトリ

¹ リアン語はインド・トリプラ州の東部から中央部および隣接するミゾラム州の一部ではなされるチベット・ビルマ語派ボロ・ガロ語群の言語である。2001年の統計 (Tripura Data Highlights: the Scheduled Tribes, Census of India 2001; 2010年6月8日現在 http://censusindia.gov.in/Tables_Published/SCST/dh_st_tripura.pdf として閲覧可能) によると、トリプラ州には165,103人のリアン人が居住している。リアン人はトリプラ州に居住する21の指定部族 (Scheduled Tribe) のひとつである。リアン語の先行研究としては、管見のかぎりでは、Riyang (2007) があるのみである。これは、バングラ文字で表記されたリアン語の見出し語にバングラ語訳をつけた語彙集である。声調は表記されず、文法的な説明もわずかしかないために、リアン語そのものの実態は

プラ語 (Tripura/Kokborok) 南部方言に属する。トリプラ語と比較すると、ウスイ語やリアン語では語末子音が単純化する傾向にある²。

バングラデシュ国内にどれだけのウスイ人がいるかは、あきらかではない。バングラデシュにおいては、ウスイ人はトリプラ人と同一視され、Bangladesh Bureau of Statistics などが発表する各種統計資料においてもトリプラ人としてかぞえられるからである。ただし、先行研究がのべるところを参考にすれば、10,000 人から 20,000 人程度の母語話者がいるのではないかと推定される。ウスイ人は、インドでは指定部族にもなっている。インドの統計では 10,000 人以下の民族の人口はわからないために、ウスイ人がインドに何人いるかはあきらかではない。ただし、過去の統計における数字から判断すれば、1,000 人から 2,000 人程度ではないかと推定される。ビルマにおけるウスイ人については、資料がないためになにもわからない。

2. 先行研究

トリプラ語はインド・トリプラ州の公用語であり、Pai (1976) や Jacquesson (2008: 筆者未見) などに代表される文法記述がある。しかしウスイ語についての先行研究は、筆者によるものをのぞけば、ほとんど存在しない。Walsh (n. d.: おそらく 1960 年代) は、英語を見出し語とし、対応するバングラ語 (Bangla/Bengali) とウスイ語をバングラ文字表記した辞書である。Kim et al. (2007) はバングラデシュ国内のトリプラ語諸方言についての社会言語学的調査報告である。附録として 23 地点・各 300 語程度の基礎語彙を収録し、IPA 表記している。そのなかにウスイ語の基礎語彙も 5 地点のものがふくまれている。ただし声調は表記されず、記録の精度にも疑問があるばあいがある。藤原 (2008) はウスイ語文法の概要を記述し、藤原 (2009) はウスイ語とボロ・ガロ祖語との音対応をまとめたものである。

3. 本稿であつかう資料について

本稿で提示するウスイ語資料は、筆者がチッタゴン丘陵・バンドルバン県 (Bandarban District) で主として Timothy Tripura さん (1967 年生) からききとったものである。資料としては服部 (1957) をもちいて基礎語彙をまず収集した。それから、昔話を中心とした口語資料を 10 編程度分析した。これらの作業の過程で 2000 語程度の語彙を収集することができた。ききとりの媒介言語はバングラ語を基本とし、必要におうじてマルマ語も使用した。作業期間は 2006 年 3 月、2006 年

あきらかではない。筆者は 2008 年 2 月にミゾラム州中部のルンレイ市 (Lunglei) でリアン語の話者を相手に一時間程度の調査をしたことはある。ただし、論文としてまとめられるだけの資料はえられていない。このとき録音したリアン語の民話を、バングラデシュのウスイ人にきいてもらったところ、半分程度は理解できるとのことであった。しかし、一語一語を確認しながら正確にかきおこすという作業は、ウスイ人を相手にすることはできなかった。なお、ビルマ東部ではなされるモン・クメール系の言語にもリアン語 (Riang) というものがあるけれども、本稿でのべるチベット・ビルマ系のリアン語とは、別の言語である。

² たとえば「ことば」のことをトリプラ語では kok (Debbarma 2002: 141) という。これに対してウスイ語では /kau/, リアン語でも kau (Riyang 2007: 22 によるバングラ文字表記からの推定音) という。トリプラ語とウスイ語の音対応について詳細は藤原 (2009) を参照。

12月, 2007年11月, 2008年3月~4月で, 合計180時間ほどである。

Timothi Tripuraさんはバンドルバン県のなかでもルワンチョリ (Roanchari) 地方の出身である。ウスイ人のはなす言語は, チッタゴン丘陵をながれるふたつの大河によって, 二大方言にわけることができる。すなわち, コルノフリ川 (Karnaphuli) 流域の方言と, ションコ川 (Sangu) 流域の方言である。ルワンチョリ地方は, コルノフリ川よりの地域である。ションコ川の流域に属するバンドルバン地方の方言とは, 若干の差異があるものとおもわれる。しかし, どの程度の差異があるかはあきらかではない。

4. ウスイ語の音素と表記上の注意

ウスイ語の音素は/p, ph [p^h], b, t, th [t^h], d, c [tʃ], j [dʒ], k, kh [k^h], g, ʔ, ʃ, h, m, n, ŋ, l, r, w; a, i, u, ɯ, e, o, ə/ である。/j/ の異音として y [j] があり, 前舌母音の前後であられる傾向にある。本稿では, この y を j と区別してかきわけのほかは, 音韻表記をもちいる。超分節音として鼻母音/~/ が弁別的であり, 平板と下降という二種の声調がある。本稿では下降調のみを重アクセントで表示する。ウスイ語の音声についてよりくわしくは藤原 (2008) を参照。

5. 基礎語彙

本稿で提示するウスイ語基礎語彙は, 服部 (1957) から語彙項目を取捨選択し, 必要におうじて追加もしたものである。以下の要領で項目をしめしている。

- 見出し語として日本語と英語をあげた。
- 形容詞³については, 動詞としてももちいられるものは, 英語訳に be 動詞をつけた (たとえば#333 'be red' など)。しかし, 動詞としてもちいられることがないものについては be 動詞をつけていない (#334 'blue' など)。
- ウスイ語の形式を, U のあとにしめた。
- バングラ語 (Bangla/Bengali) からの借用と推定されるものについては, 対応するバングラ語の形式を B でしめた。
- マルマ語 (Marma) からの借用と推定されるものについては, 対応するマルマ語の形式を M でしめた。
- チャック語と同源形式と推定されるものには, チャック語の形式を Cak でしめたばあいがある。
- 分析可能な複合語は AB < A+B のようにしめた。一部の要素が不明の時は AB < ? + B のようにしめたばあいもある。複合にさいして接頭辞が付加したり脱落したりすることがおおいけれども, 単独であられるさいの形式として分析している。

³ ウスイ語には語類としては「形容詞」は存在しない。「形容詞」のような意味をもつ語は, 文中での機能にしたがって, 動詞類または名詞類に分類される。ただし「形容詞」という名称は便利であることと, 接頭辞 ka/gə- がボロ・ガロ諸語では一般に「形容詞接頭辞」とよばれていることから, 語類としては名詞類に属する「形容詞」のことを, 本稿では「形容詞」とよぶことにする。

人体

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. 頭 head | U məkhrouʔ |
| 1-1. 髪の毛 hair | U khənài |
| 1-1a. 白髪 white hair | U khənài kəphuuʔ |
| 1-1b. 丸髻 coil hair | U khajju |
| 1-2. 禿頭 bald head | U pilaŋ |
| 1-3. 脳 brain | U biŋtò |
| 2. ひたい forehead | U kəpà |
| 3. 目 eye | U məkoʔ |
| 3a. まぶた eyelid | U muʔkùr < ? + məkùr 「皮」 |
| 3b. 眼鏡 glasses | U miyauʔkaŋ cf. M myaʔkwóŋ |
| 4. まゆげ eyebrow | U moʔtà |
| 4a. まつげ eyelash | U muʔkhənài |
| 5. 涙 tear | U muʔtò |
| 6. めくら blind | U kana cf. B kana |
| 7. 鼻 nose | U məkùŋ |
| 7a. 鼻の穴 nostril | U məkùŋblà < məkùŋ 「鼻」 + məblà 「穴」 |
| 7b. 鼻水 snot | U kùŋtò < məkùŋ 「鼻」 + tò 「水」 |
| 7c. 鼻糞 nose dirt | U kùŋkhi < məkùŋ 「鼻」 + khi 「大便」 |
| 8. 耳 ear | U khũjju |
| 9. つんぼ deaf | U nathòŋ |
| 10. 口 mouth | U məkhu |
| 11a. 下唇 lower lip | U khuʔətò |
| 11b. 上唇 upper lip | U khuci 注 məkhu 「口」からは *khuci が予想される。しかし, khu 「CL:ことば」 + ci 「十」と解釈されるので, 適當ではないという。 |
| 12. 舌 tongue | U məʃəlài |
| 13. 唾 dumb | U boba cf. B boba |
| 13a. どもり stuttering | U tota cf. B totla |
| 14. 歯 tooth | U bəwà |
| 15. 唾 spit | U khutò < məkhu 「口」 + tò 「水」 |
| 15a. 痰 phlegm | U khikhaʔ < khi 「大便」 + rəkhaʔ 「降りる」? |
| 16. 息 breath | U raŋma |
| 16a. 息をすう breathe in | U raŋma la < raŋma 「息」 + la 「とる」 |
| 16b. 息をはく breathe out | U raŋma hoʔ < raŋma 「息」 + hoʔ 「放す」 |
| 17. 声 voice | U khoràŋ |
| 18. 咳をする cough (v) | U kəcùr |
| 18a. 咳 cough (n) | U kəcùmmo < kəcùr 「咳する」 + -mo NMLZ |
| 19. くしゃみする sneeze | U aifù |
| 20. あくびする yawn | U ʃəlài ʃà < ʃəlài 「舌」 + ʃà 「言う」 |

21. あご jaw U cinglài
22. 顔 face U məkhaŋ
23. 頬 cheek U khàŋgà < məkhaŋ 「顔」 + ?
24. 口ひげ mustache U khoʔfài
- 24a. 頬ひげ sideburns U prājài
25. 首 neck U gədona, godona
26. 喉 throat U kətouʔkà (喉の外側), totra (喉の内側)
27. 肩 shoulder U bairəkùŋ
- 27-1. わきの下 armpit U phaʔnəkhò
28. 腕 arm U jauʔkətouʔ
29. ひじ elbow U jauʔfəkùŋ
- 29-1. 手首 wrist U jauʔmuʔ, jauʔjora
30. 手 hand U jauʔ
- 30a. 手のひら palm U jauʔphà
- 30b. 手の甲 back of one's hand U jauʔphikùŋ < jauʔ 「手」 + phikùŋ 「背中」
31. 指 finger U jauʔfòì (ゆび), jauʔfòikhroʔma (親指), jauʔfòifəkàŋ, jauʔfòikəcà (人さし指), jauʔfòikələu (中指), jauʔfòikəcàmajà (薬指), jauʔfòifəteʔ (小指)
32. 爪 nail U jauʔfəkù
- 32-1. こぶし fist U jauʔməcō < jauʔ 「手」 + məcō 「こぶしをにぎる」
33. 胸 breast U khaklaʔ
34. 乳房 breast (of woman) U abouʔ
- 34-1. 乳首 nipple U abouʔkhu < abouʔ 「乳房」 + məkhu 「口」
- 34-2. 肋骨 rib U məbara məkreiŋ < məbara 「脇」 + məkreiŋ 「骨」
- 34-3. 肺 lung U məkhaʔəbòŋ < məkha 「心」 + ?
35. 心臓 heart U məkhathai < məkha 「心」 + məthai 「実」
36. 腹 belly U bəhouʔ
- 37-1. 腸 intestines U məbuʔ
- 37-2. 胃 stomach U dâʔəplàma
38. 肝臓 liver U məkha 注 「心」という意味もある。
39. へそ navel U houʔnəthài < bəhouʔ 「腹」 + nəthài 「場所」? cf. -thài NMLZ (場所)
- 39a. へその緒 navel cord U houʔnəthàinədu < houʔnəthài 「へそ」 + nədu 「蔓の類」
40. 背中 back U phikùŋ
41. 腰 waist U məcàŋ
42. 尻 buttock U ʃiklàŋ
- 42a. 肛門 anus U khirəbouʔ < khi 「大便」 + ?

42-1. 大便 excrement	U khi
42-2. 大便する leave one's excrement	U khi
42-3. 膀胱 bladder	U fətòikhou? < fətòì 「小便」 + məkhou? 「いれもの」
42-4. 小便 urine	U fətòì 注 tòì 「水」と関係がある。
42-5. 小便する urinate	U fətòì
42-6. おならする break wind	U kəpòì
42-7. 男性器 penis	U blòì
42-7a. 男性の陰毛 pubic hair (male)	U lòìkhəmo? < blòì 「男性器」 + məkhəmo? 「毛」
42-8. 睾丸 testicles	U lòitàutoi < blòì 「男性器」 + tautoi 「卵」 注 litautòì のようにきこえることもある。
42-9. 女性器 vulva	U fəpau?
42-9a. 女性の陰毛 pubic hair (female)	U fikhəmo? < ? + məkhəmo? 「毛」
42-10. 性交する have intercourse	U bòlài < bò 「強姦する」 + -lài RCPL
42-11. もも thigh	U japhòŋ
43. ひざ knee	U jaʃəkɯ
44. 脚 leg	U jathei? (足のつけねから足首まで), jakon (足全体)
45. 足 foot	U japhà (足首から先)
45a. 足首 ankle	U jamuʔ, jajora
45b. かかと heel	U jakorài < ja- 「足」 + korài 「馬」 注 「蹄」という意味もある。
45-1. ふくらはぎ calf	U jatheiʔbəhou? < jathei? 「脚」 + bəhou? 「腹」
46. びっこの be lame	U khora cf. B khōra 注 名詞修飾表現をもちいて説明的に「歩けないひと」 hī (歩く) -mai (できる) -yà (否定) brou? (人) ということはできる。
47. からだ body	U məmàŋ, məʃau?
48. 毛 hair	U məkhəmo?
49. 皮膚 skin	U məkùì
49a. 蒙古斑 Mongolian spot	U miʃà
50. 膿 pus	U kùŋtòì 注 「鼻水」という意味もある。
51. 汗 sweat	U klòtòì
52. 垢 scurf	U ʃəmuʔ
52a. ふけ dandruff	U pacərə
53. 血 blood	U thoi
53a. かさぶた scab	U məphò

54. 骨 bone U məkreiŋ 注 məkrèiŋ ときこえることもある。
55. 肉 flesh U bəhã 注 bəhã ときこえることもある。
56. 力 strength U phã
57. 見る see U nu?
- 57a. 見る watch U nài
58. 嗅ぐ smell at (v) U bəhài la < bəhài 「におい」 + la 「とる」
59. 聞く listen U khənà 注意 意志性の有無による形式のちがいはない。
60. 笑う laugh U mənòì
61. 泣く cry U ka?
62. 叫ぶ yell out U ciri?
- 衣
63. 着物 clothes U ri
64. 着る wear shirt U thu (シャツをきる), cù (布をはおる)
- 64a. 履く wear shoes/lungi U ka (靴を履く), kà (腰布を履く)
65. 脱ぐ take off U fəkou?
66. はだか naked U laŋkət̪iŋ
- 66-1. 帽子 hat, cap U to?kiyà cf. M to?kya
- 66-1a. 雨笠 raincoat, rain hat U lakhùr
- 66-1b. かぶる wear hat U hòŋ
- 66-1c. 傘 umbrella U fathì cf. B chati
- 66-1d. 頭巾 turban U kãfo?
- 66-1e. チャドル chador U rikàtou?
- 66-2. シャツ shirt U khutài
- 66-3a. 男性用腰布 lungi (male) U kãfà, loŋgi (ルンギー)
- 66-3b. 女性用腰布 lungi (female) U rənai
- 66-4. スボン pants U pəŋphi cf. M pəŋphi
- 66-5. ベルト belt U khabai?, khabe? cf. M khəbáiŋ, Cak həbái?
- 66-7. 襟 collar U khutàigədona < khutài 「シャツ」 + gədona 「首」
- 66-8. サンドル sandal U jota cf. B juta
- 66-8a. 竹馬 stilts U kakhlo
- 66-10. 布 cloth U ri
- 66-11. 綿 cotton U khùr
- 67-1. 櫛 comb (n) U be?tra
- 67-1a. 梳かず comb (v) U kha
- 67-1b. かんざし hair stick U fəŋga cf. Cak saiŋkhá?
- 67-2. 指輪 ring U jau?fətã 注 音声的には [jau?stã] にちがいない。

67-3. 鋏 scissors	U kēci <i>cf.</i> B kāci
68. 針 needle	U fuci <i>cf.</i> B suc
68a. 釘 nail, peg	U khì
69. 糸 thread	U kətùŋ
70. 縫う sew	U fɯ?
食	
71. 食べ物 food	U camùŋ < ca 「食べる」 + -mùŋ NMLZ (抽象名詞)
71-1. 米 rice	U màiròŋ
71-1a. ご飯 boiled rice	U màì
71-1b. おかず side dish	U moi 注 「野菜」という意味でもある。
71-1c. 稲 paddy	U màicələ̀
71-1d. 藁 straw	U jò <i>cf.</i> B chan
71-1e. もち米 sticky rice	U màimì
71-1f. 乾燥米 puffed rice	U khāfòì 注 バングラ語で muṛi とよばれる米の一種。
71-1g. 籾 husk	U kùdau?
71-2. 小麦 wheat	U gō <i>cf.</i> B gɔm
71-5. きび millet	U màifòì, màikrù (きびの一種)
71-5a. さとうきび sugarcane	U krù
71-7. 豆 bean	U jubài
72. 粉 flour, powder	U kùdòì
72a. さといも taro	U tha
72b. ジャガイモ potato	U tha
72c. さつまいも sweet potato	U thakətoi < tha 「いも」 + kətoi 「甘い」
72d. きゅうり cucumber	U fojà <i>cf.</i> B foja
72e. 大根 taro	U mɯlai <i>cf.</i> B mula
72f. なすび eggplant	U phāthàu
72g. かぼちゃ pumpkin	U càkəmə̀
72h. おくら okra, ladyfinger	U moirəmìŋ < moi 「野菜」 + rəmìŋ 「すべすべした」
72i. ニガウリ bitter gourd	U kaŋglà
72j. トマト tomato	U phāthàukəkhòima < phāthàu 「なすび」 + kəkhòì 「すっぱい」 + -ma SUF
72k. 生姜 ginger	U haicìŋ
72l. トウモロコシ corn	U màikũrdà
73. 肉 meat	U bəhā 注 bəhā のようにきこえることもある。
73-1. たまねぎ onion	U refũ̀, rifũ̀ <i>cf.</i> B rofun 「ニンニク」

73-1a. 赤たまねぎ red onion	U reʃũkəcau? < reʃũ 「たまねぎ」 + kəcau? 「赤い」
73-1b. ニンニク garlic	U reʃũkəphuu? < reʃũ 「たまねぎ」 + kəphuu? 「白い」
74. 実 fruit	U məthai
74a. マンゴー mango	U thaicù
74b. パパイア papaya	U cuphò
74c. ジャックフルーツ jackfruit	U thaiphlòŋ cf. M phəlɔŋ 「紳士」 注 「紳士」のようにおおきく堂々としているのでこの名前がついたという。
74d. バナナ banana	U thaili?
74e. パイナップル pineapple	U amotòì
74f. ベール wood-apple	U bè cf. B bel
74g. タマリンド tamarind	U tètòì, mu?khòitètòì
74h. ライチ lychee	U licu, lecu cf. B licu
74i. グワバ guava	U goyaŋʃiŋ cf. M gɔŋyɔŋθí
74j. ココナツ coconut	U naniŋgrà
74k. ミカン orange	U ʃòbrài
74l. レモン lemon	U lebu cf. B lebu
75. 種 seed	U məcəlòì
76. 卵 egg	U tautoi
77. 塩 salt	U ʃò
77a. 唐辛子 chili pepper	U thainəʃò
77b. 辛子 mustard	U hòirò
77c. 魚醤 fish sauce	U merəma
77d. ウコン turmeric	U ʃòtoi
77-1. 砂糖 sugar	U cini cf. B cini
77-2. 蜂蜜 honey	U piya mətòì < piya 「蜂」 + mətòì 「汁」
77-2a. 糖蜜 molasses	U kətoi 注 kətoi は「甘い」「甘いもの」という意味。
77-3. 油 oil	U thàu
78. 脂 grease	U məphà
79. 乳 milk	U abou?tòì < abou? 「乳房」 + tòì 「水」
79a. ヨーグルト yogurt	U abou?tòiacou?mo < abou?tòì 「乳」 + acou? 「座る」 + -mo NMLZ
80. 水 water	U tòì
80-1. 湯 hot water	U tòikətuŋ < tòì 「水」 + kətuŋ 「熱い」
80-2. 湯気 steam	U məkò?ha
80-3. 茶 (植物) tea plant	U lau?phau? < ? + phau? 「茶のように渋い」 cf. M ləpha?
80-3a. 茶 (飲料) tea	U ca cf. B ca

80-5. 汁, スープ soup	U lau?fu?
80-5a. ダール dal	U dài cf. B dal
80-7. 酒 liquor	U arau? cf. M əra?
80-8. 酒に酔う be drunk	U pheɪ?
80-9. タバコの葉 tobacco	U məmà
80-9a. 紙タバコ cigarette	U məmàdo < məmà 「タバコ」 + do 「紙で巻く」
80-9b. キンマ betel	U kowàɪŋ cf. M kwáɪŋ
81. 料理する cook	U foŋ
81-1. 焼く roast	U hàŋ
81-1a. 炒める fry	U jau, fě
81-1b. 煮る boil	U rù (煮る), məthuŋ (食べ物をあたためる)
81-3. 生の raw	U kəthùŋ
82. 熟する ripe	U mò
83. 食べる eat	U ca
84. 舐める lick	U fəlau?
85. 噛む chew	U wa?
86. 飲む drink	U nùŋ 注 「タバコを吸う」もおなじ。
87. 吸う suck	U kəfɹu?
88. 吐く vomit	U kəlò
88a. ゲップする belch	U okà
89. つばを吐く spit	U məfɹu
90. 空腹である be hungry	U hou? khòì < bəhou? 「腹」 + khòì 「すっぱい」?
90a. 満腹である have a full stomach	U hou? pùŋ < bəhou? 「腹」 + pùŋ 「満ちる」
91. 喉がかわいた be thirsty	U kaŋ
92. おいしい be tasty	U thàu 注 「油」と同音。
93. 甘い be sweet	U toi, kətoi 注 toi は動詞, kətoi は形容詞 (語類としては名詞)。一般に動詞に接頭辞 kə-/gə- がつくと形容詞化する。
93-1. 塩辛い be salty	U pa?, kəpa?
93-1a. 辛い be spicy	U fiyàu
94. 苦い be bitter	U kha, kəkha (コーヒーのように苦い) cf. M khá; U phau?, kəphau? (でがらしのお茶のような苦さ)
94-1. すっぱい be sour	U khòì, kəkhòì
95. 腐った be rotten	U fàu, kəfàu (生のものが腐る), fũ̀, kəfũ̀ (料理したものが腐る)

住

96. 家 house	U nou?
97. 建てる build	U tàŋ
98. 戸 door	U doga 注 [dogà] ときこえることもある。
98-1. 部屋 room	U nou?məkhò
98-2. 床 floor	U jēfài
98-2a. ござ mat	U jaŋkhòŋ
98-2b. 縁側 veranda	U faŋfiŋ
99. 壁 wall	U jēji
99-1. 窓 window	U tailà
100. 屋根 roof	U nou?khuŋ
100a. 天井 ceiling	U fiŋbau?
100b. 梁 beam	U phau?khlai
101. 火 fire	U ho
102. 煙 smoke	U hokhu < ho 「火」 + ?
103. 灰 ash	U tha?plà
103a. 石灰 lime	U thuŋ cf. M thúŋ
103-1. 炭 charcoal	U hàŋgò
103-2. 薪 firewood	U bò
103-2a. たいまつ torch	U homəcà < ho 「火」 + ?
104. 火を消す extinguish	U ho məthòi < ho 「火」 + məthòi 「殺す」
105. 燃える burn	U cuŋ, khà
105-1. 火をつける set fire	U məfuŋ
106. 座る sit	U acou?
106a. 椅子 chair	U kadera cf. B kedara
106-1. 寝台 bed	U thùrthài < thùr 「寝る」 + -thài NMLZ (場所)
106-1a. 枕 pillow	U gəbòŋ
107. 横たわる lie down	U thùr, rəkò
107a. 寝かせる lay down	U məthùr
108. 眠る sleep	U mu?tri (眠り)
109. 夢を見る dream (v)	U rəmaŋ nu? < rəmaŋ 「夢」 + nu? 「見る」
109a. 夢 dream (n)	U rəmaŋ
109-1. 目覚める wake up	U fi?jà < fi 「知る」 + -jà UP
109-1a. 起こす make sb get up	U fò?jà < fò 「ひっぼる」 + -jà UP
110. 起きる get up	U ba?cà
111. 立つ stand	U ba?cà
111-1. 井戸 well	U kuwà cf. B kua
111-1a. チューブ井戸 tube well	U tòikòl < tòi 「水」 + kòl 「道具」
111-2. 垣根 hedge	U bari
112. 閉める close	U phuŋ
113. 開ける open	U phiyàù

114. 住む live

U tòŋ

道具

114-2. 道具 tool

U kòl 注 -l におわる単語はこの一例のみ。
この単語はトリプラ語でも kol (Debbarma
2002: 257) である。

114-2a. 機械 machine

U cau? cf. M ca?

114-2b. 時計 clock

U nari cf. M nari

114-3. 鏡 mirror

U aina cf. B aina

114-3a. 扇 fan

U kəʃi? (扇), ʃi? (扇ぐ), paŋkha (ファン)

114-4. 椀 cup

U ʃə̀ràu

114-5. 皿 dish

U lòŋbai

114-6. 匙 spoon

U phaikhò

115. つぼ pot

U kolà cf. B kola 「樽」

116. 鍋 pan

U tu?, ʃòkarài < ʃò「鉄」+ korài (cf. B korai)

116-1. 汲む draw (water)

U tòifà < tòi「水」+ -fà UP

116-2. 注ぐ pour

U ʃi

116-2a. 水をかける water (v)

U lù

116-2b. 水を撒く sprinkle water

U ʃa?

116-3. こぼれる spill out

U kəʃa? < kə- PREF + ʃa? 「水を撒く」

117. 包丁 knife

U dà cf. B da, M dá

118. 刃 cutting edge

U dàbəwà < dà「包丁」+ bəwà「歯」

118-1. 臼 mortar

U rəʃā

118-2. 杵 pestle

U rəmò

118-3. すりつぶす grind

U hu

118-4. 搗く pound

U ʃu

118-5. 槌 hammer

U touʔyauʔma < touʔ「叩く」+ -yauʔ
BEN/PASS + -ma NMLZ 注 -ma は、名詞につ
く接尾辞としての -ma (#72j) と本来的には
おなじとかがえられる。ここでは動詞に
付加しているので、名詞化標識と解釈する。
ただし、名詞化標識としては -mo が一般的
である (#18a, #79a, #122, #255, #280-1)。

118-6. 釘 nail

U khì

118-7. のこぎり saw

U jāʃi

118-8. 斧 ax

U rowa

118-9. 鍬 hoe

U phalowa cf. M phələwa

118-10. 鎌 sickle

U ceiʔkra cf. M caʔkre

118-11. 鋤 plow

U nakò

118-13. 研ぐ whet

U hu

119. 埃 dust

U haʃəmuʔ < ha「土」+ ʃəmuʔ「垢」

120. 拭く wipe	U hù
120a. 掃く sweep	U pha?
120-1. 箱 box	U məkhəu?
120-2. 蓋 lid	U phuŋyau?mo < phuŋ 「閉じる」 + -yau? BEN/PASS + -mo NMLZ
120-3. 籠 basket	U no?khài (背中に背負う籠) 注 no? はおそ らく M no? 「うしろ」と関係がある。
120-3a. 背負う carry on the back	U hò
120-3b. ゆりかご cradle	U waijèiŋ
120-4. 袋 bag	U jalà cf. B chala
121. 紐 rope	U du
122. 網 net	U cei?
122-1. 杖 stick	U ko?thəmài
123. 棒 stick of wood	U korəmu
123a. おたま ladle	U ka?thì
生活・戦い	
123-3. 産む bear, give birth	U acài
125. 育つ grow up	U praŋ
125a. 育てる bring up	U rì
126. 生きている be alive	U thàn
127. 太った fat	U kəto
128. やせた thin	U jaini
129. 疲れる get tired	U leiŋ
130. 病気 illness	U roga cf. B rog 注 バングラ語では脱落し た語末母音がのこっているの で、パーリ語などの中期 インド・アーリア語からの 借用語とおもわれる。
131. 傷 wound	U kəfà < kə- PREF + fà 「痛い」
132. 痛い pain	U fà
133. かゆい itchy	U mətau
134. 掻く scratch	U pu?
134-1. 薬 medicine	U mithi
135. 治す cure	U fənà
135-2. 毒 poison	U bifò (天然の毒) cf. B bif; ciŋ (人工的な 毒)
136. 殺す kill	U məthòi < mə- PREF + thòi 「死ぬ」
137. 死ぬ die	U thòi
137-1. 埋葬する bury	U hakhò pho? < hakhò 「穴」 + pho? 「埋め る」
137-2. 墓 tomb	U fəməŋlùŋ

138. 神 god, spirit U mətài 注 一神教の神というよりは「精霊」あるいは「幽霊」といったほうがちかい。
139. 喧嘩する quarrel U buɾlài (殴り合う), kətùlài (口論する) < buɾ 「殴る」 + -lài RCPL, ktù 「やかましい」 + -lài RCPL
- 139-1. 戦争する fight U kàulài < kàu 「撃つ」 + -lài RCPL
- 139-2. 勝つ win U pai
- 139-3. 負ける lose U cē
140. 逃げる run away U kha? 注 「走る」という意味もある。
141. 追いかける chase U rətha?
142. 刀 sword U feiŋ
143. 槍 spear U ko
144. 弓 bow U duno cf. B dhonu
- 144a. パチンコ sling U madu?
145. 矢 arrow U dunoməʃu < duno 「弓」 + məʃu 「棘」
- 145-1. 銃 gun U ʃəlài
- 人間・人間関係
146. 人間 person U brou?
147. 男 male U cə̀l̀à
148. 女 female U br̀ò̀i
- 148-1. 赤ちゃん baby U kəl̀ò̀i, əphei?
149. こども child U məʃa, cə̀r̀ài 注 cə̀r̀ài には「若い」という意味もある。
- 149-1. 少年 boy U jal̀ài 注 未婚男性一般のこともさす。
- 149-2. 少女 girl U ʃiʔkhl̀à 注 未婚女性一般のこともさす。
150. 若い young U cə̀r̀ài
151. 年とった old U houʔgr̀à
152. 父 father U məph̀à
153. 母 mother U məma
- 153-1. 父母 parents U məma məph̀à
- 153-2. 義父 father-in-law U nəkra
- 153-3. 義母 mother-in-law U nəkrayu?
- 153-4. 祖父 grandfather U nəcù
- 153-5. 祖母 grandmother U nəcoi
- 153-6. おじ uncle U mam̀à cf. B mama 注 「おば」が nə̀t̀ò̀iyu? であるなら「おじ」は nə̀t̀ò̀i であることが予想されるけれども、そのようにはいわないようである。
- 153-7. おば aunt U nə̀t̀ò̀iyu?
154. 息子 son U məʃal̀à < məʃa 「こども」 + -l̀à SUF (男性)

155. 娘 daughter U məʃayʉ? < məʃa 「子ども」 + -yʉ? SUF (女性親族名称)
 155-1. 孫 grandson, granddaughter U nəʃu
 156. 兄弟 brother U tàkhu 注 男性の「いところ」もさす。
 156a. 兄 elder brother U tàkhuhouʔgrà < tàkhu 「兄弟」 + houʔgrà 「年長の」
 156b. 弟 younger brother U tàkhucə̀rài < tàkhu 「兄弟」 + cə̀rài 「年少の」
 156c. 兄弟姉妹 brothers and sisters U tàkhuməkhu 注 tàkhubə̀hā̀nà̀ŋ とはいわないようだ。
 157. 姉妹 sister U bə̀hā̀nà̀ŋ 注 女性の「いところ」もさす。
 157a. 姉 elder sister U bə̀hā̀nà̀ŋhouʔgrà < bə̀hā̀nà̀ŋ 「姉妹」 + houʔgrà 「年長の」
 157b. 妹 younger sister U bə̀hā̀nà̀ŋcə̀rài < bə̀hā̀nà̀ŋ 「姉妹」 + cə̀rài 「年少の」
 157-3. 甥 nephew U mə̀bà̀igə̀nà̀ŋha 注 -ha は男性名詞につく定辞。
 157-3a. 姪 niece U mə̀bà̀igə̀nà̀ŋyʉ?ma 注 -ma は女性名詞につく定辞。
 158. 夫 husband U mə̀ʃài
 159. 妻 wife U biʃiʔ
 159-1. 嫁 daughter-in-law U hā̀juʔ, bə̀hā̀juʔ
 159-2. 婿 son-in-law U camaròì
 159-3. 結婚する marry U kailàiyauʔ < kai 「結婚させる」 + -lài RCPL + -yauʔ BEN/PASS
 159-3a. 家族 family U nouʔkhò
 159-3b. 親戚 relative U jati cf. B jati 「民族」
 159-4. やもめ widow U rà̀dì
 159-5. 孤児 orphan U foŋnari
 159-6. 友人 friend U kə̀ciŋ
 159-7. 敵 enemy U raiŋʃu cf. M raiŋθu
 159-8. 主人 master U baɡrà
 159-9. 奴隷 slave U ʃəlèiŋ
- 社会・職業・生産
160. 村 village U kāmi (村の集合体), para (個々の村) cf. B paɾa
 160a. 国 country U ha 注 基本的には「土地・土」という意味。
 160-1. 町 city U ʃo cf. B ʃohor

- 160-2. 市場 market
 U haʔthì *cf.* B haʔ 「定期市」
161. 獵をする hunt
 U moi cò < moi 「おかず・獲物」 + ò 「隠れる・待ち伏せする」
 U kàu
 U khoi
162. 撃つ shoot
 162-1. 罾 trap
 U boʔʔòì kà < boʔʔòì 「釣り竿」 + kà 「乗る」
 162-2. 釣る fish (v)
 U gə̀nàŋ
 162-3. 金持ち rich
 U kàŋgà
 162-4. 貧乏 poor
 U khàu
163. 盗む steal
 163-1. 奪う rob
 U feiʔ
 163-2. 田畑 field
 U jaɡa *cf.* B jaiga 「場所」 注 一般に「場所」という意味でもある。
 U huʔ
- 163-3. 焼畑 swidden
 163-3a. 焼畑小屋 swidden hut
 U màiyà
164. 働く work (v)
 U ʃaŋmùŋ tàŋ < ʃaŋmùŋ 「仕事」 + tàŋ 「する」
 164a. 仕事 work (n)
 U ʃaŋmùŋ < ʃaŋ 「きぼる」 + -mùŋ NMLZ (抽象名詞)
165. 休む rest
 U leiŋ la < leiŋ 「疲れる」 + la 「とる」
 165-1. 耕す cultivate
 U thwàŋŋ *cf.* M thwaiŋ
 165-2. 蒔く seed (v)
 U prì
166. 剥く peel
 U khuʔ
 166-1. 編む knit
 U wà (籐などを編む), raʔ (髪などを編む)
 166-2. 紡ぐ spin
 U luʔ
 166-3. 織る weave
 U tauʔ
- 移動・交通
167. 行く go
 U thaŋ
 168. 来る come
 U phài
 168-1. 帰る・戻る return
 U pheràu
 169. 出る go out
 U baʔkhouʔ
 170. 入る enter
 U haʔ, haʔʔò < haʔ 「入る」 + -ʔò IN
 171. (道を) 曲がる turn
 U khō
 171-3. 着く arrive
 U ʃouʔ
 172. 止まる stop
 U thauʔ, bathauʔ
 173. 歩く walk
 U hī 注 [hiŋ] のようにもきこえる。
 174. 走る run
 U khaʔ
 175. 速い be fast
 U dò, gə̀dò
 176a. ゆっくりと slowly
 U teʔteʔ 注 「遅い」を意味する動詞や形容詞は確認されない。
 U màkhaʔ
177. 這う creep
 U màkhaʔ
 177-1. 乗る ride
 U kà

- 177-1a. 運転する drive U calàu *cf.* B calano
- 177-2. 運ぶ carry U toi (持ち運ぶ), bà (かついで運ぶ), bà (かかえるようにして運ぶ), hò (頭上に乗せて運ぶ, 背負って運ぶ)
- 177-3. 持って行く take away U tənəŋ 注 おそらくは toi 「運ぶ」に去辞 (andative: 「行く」という意味をあらわす) の助動詞 -nəŋ が付加し, 縮約した形式。
- 177-4. 持って来る bring U toi 注 「来る」ということを強調したいならば, 来辞 (venitive: 「来る」という意味をあらわす) の助動詞 -bòi とともにもちいてもよい。
178. 道 road U là
179. 橋 bridge U jauʔkhrài
180. 車 cart U garì *cf.* B garì
181. 車輪 wheel U ratha *cf.* M rəthá 「馬車の類」
182. 船 boat U rùŋ (小舟), dingà (おおきめの船)
- 182a. ガート ghat U kadì *cf.* B ghat
- 182-1. 櫂 oar U taʔ
- 182-2. 船を漕ぐ row a boat U rùŋ càu < rùŋ 「船」 + ʔ
- 182-3. 帆 sail (n) U tanbùŋ
- 言語・伝達
183. ことば language U kau
184. 話す speak U fà
185. 言う say U hìŋ
- 185-1. 黙る ask U fuŋ
186. 尋ねる ask U fuŋ
- 186-1. 答える answer U kau pheràu < kau 「ことば」 + pheràu 「戻る」
- 186-2. 民話 folktale U kaukrauma
- 186-3. 嘘をつく tell a lie U pàukəwà fà < pàukəwà 「嘘」 + fà 「言う」
- 186-3a. 騙す cheat U phi
- 186-4. 本当の true U gəbòi (本当の: 形容詞), càŋ (本当である: 動詞)
- 186-5. 文字 letter U lekhàməthai < lekhà (B lekha 「書く」) + məthai 「実」
- 186-6. 書く write U fòi
- 186-7. 読む read U phaiʔ *cf.* M phaiʔ
- 186-8. 紙 paper U cauʔkùʔ *cf.* M caʔkuŋ 注 マルマ語の形式は語末に -ŋ がある点で不規則。対応するビルマ文語は cak-kuu である。

187. 呼ぶ call U nuŋ
 187-1. 命令する order, command U thò
 188. 名前 name U məmùŋ
- 遊び・芸術
189. 遊ぶ play U thùŋ
 190. 歌う sing U rəca?
 190a. 歌 song U rəca?mùŋ < rəca? 「歌う」 + -mùŋ NMLZ (抽象名詞)
 191. 踊る dance (v) U nəfà
 191a. 踊り dance (n) U nəfàmùŋ < nəfà 「踊る」 + -mùŋ NMLZ (抽象名詞)
 191b. 祭 festival U pòì cf. M pwé
- 授受
192. 与える give U ròì
 192-1. 手に入れる get U ma
 192-2. 売る sell U phà
 192-3. 買う buy U pài
 192-3a. お金 money U ràŋ
 192-3b. 高い be expensive U mərəu? 注 動詞も形容詞も同形。
 192-3c. 安い be cheap U làì, kəlài 注 「易しい」とおなじ。
 192-4. 貸す lend U ròìfàù < ròì 「与える」 + -fàù 「先行動作をあらわす助動詞」
 192-5. 借りる borrow U lafàù < la 「とる」 + -fàù 「先行動作をあらわす助動詞」
 192-6. 送る send U ho?
- 対人動作
193. 会う meet U malài < ma 「出会う」 + -lài RCPL
 194. 待つ wait U nàiŋŋ
 194a. 招待する invite U kabau
 194-2. ほめる praise U bolè
 194-3. 叱る scold U khorài (叱る), fəmə (罵る)
 195. 殴る hit, strike U buu (殴る), tou? (棒で叩く)
 195-1. 頼む request U fã
 195-2. 手伝う help U cəba
- 対物動作
196. かみつく bite U wa?
 197. とる take U la

- 197a. 拾う pick up U khò
 198. 持つ have 注 所有をあらわす表現は「所有者に所有物がある」という形式で表現する。
- anì rànj tòŋ-woi.
 1.SG.GEN お金 ある-IND
 「わたしにお金がある（わたしはお金をもっている）。」
199. 捕まえる catch U rō
 200. 放す release U phiyau?, fəplà, ho?
 201. 投げる throw U khoi
 201-1. 捨てる throw away U khoiho? < khoi 「投げる」 + ho? 「放つ」
 202. 触る touch U tàŋ
 203. こする rub U hùŋphre? < hù 「拭く」 + phre? 「のぼす」
 204. 振る shake U na?
 205. 押す push U dù
 206. ひっぱる pull U fò
 207. しぼる squeeze U fe?
 207-1. 担ぐ shoulder (v) U bà
 208. 背負う carry on the back U hò
 209. 蹴る kick U tau? 注 [ta?] であるかもしれない。
 210. 踏む tread U ka
 210-1. 使う use U bòi
 210-2. 失う lose U kəma
 211. 隠す hide U hò
 212. 探す seek U rətu?
 213. みつける find U ma 注 「得る」という意味でもある。
 214. 見せる show U phənu? < phə- PREF (使役) + nu? 「見る」
 215. 置く put U tò
 215-1. 包む wrap U cu
 215-2. 広げる unfold U phiyàu (傘などを開く), fiyèiŋ (ござなどを広げる)
 215-3. 掛ける hang U wai
 215-4. 入れる put in U khoifò < khoi 「投げる」 + -fò IN
 215-5. 出す put out U toikhlai < toi 「運ぶ」 + -khlai 「外部への移動をあらわす助動詞」
 216. 集める collect U thū
 217. 作る make U tàŋ, banàŋ cf. B banano
 218. 壊す break (vt) U bukhau, phiyau? 注 phiyau? は piyau? 「壊れる」に対応する他動詞。

- 218a. 壊れる break (vi) U piyau? 注 phiyau? 「壊す」に対応する自動詞。
219. 直す repair U fənà
220. 裂けた be torn U kəci? < kə- PREF (形容詞) + ci? 「裂く」
- 220a. 裂く tear U ci?
221. 曲げる bend U fəkoi < fə- PREF (使役) + koi 「曲がる」
- 221a. 曲がる be bent U koi
222. 折る break to bend U phai 注 bai 「折れる」に対応する他動詞。他動詞化接頭辞は、後続する動詞の頭子音によって語形が相補分布している。ただし、b- に付加する接頭辞は確認されず、対応する他動詞は ph- にはじまる。
- 222a. 折れる be broken U bai
223. 洗う wash U fɯ
224. 巻く wind, roll U phā
225. 結ぶ tie U khà (縛る), majɯ (二本あるものを結ぶ)
226. ほどく untie U khèiŋ
227. かぶせる cover U phuŋ, kho?
228. ふくらむ swell U dù
229. 突き刺す pierce U cau (掘る, 突き刺す), fù (刺してつらぬく), kəcu? (蜂などが刺す)
230. 切る cut U tā (木などを切る, 水平に切る), rà (紙などを切る, のこぎりで切る), kərau? (肉などを切る, こまかく切る), fəle? (野菜などを切る, 押すように切る)
231. 混ぜる mix U poŋ (足す), bù (こねる)
232. 掘る dig U cau
- 一般動作
233. する do U khài, tàŋ
- 233-1. はじめる begin (vt) U cèiŋ
- 233-2. 終わる end (vi) U pai
234. 動く move (vi) U rənàŋ
235. 跳ねる jump U ba?
236. のぼる go up U kà
237. おりる go down U rəkha?
238. 落ちる fall U còkhrài, klai
239. 濡れた be wet U fì, kəfì
240. 乾いた be dry U rā, kərā
- 240-1. 比べる compare U fùdài
- 240-2. 選ぶ choose U fài

240-6. 変える change	U ʃəlai
知識・精神活動	
241. 考える think	U wāʃouʔ (思う), twauʔ (考える) <i>cf.</i> M twəʔ 「覚える, 気にする」
242. 知る know	U ʃi (知識として知っている), ʃənìŋ (経験として知っている, 面識がある), rùŋ (能力的に知っている, できる)
242-1. わかる understand	U məci
243. 忘れる forget	U pàu
243-1. 思い出す remember	U məkha pò < məkha 「心」 + pò 「現れる」
244. 教える teach	U phərùŋ < phə- PREF (使役) + rùŋ 「知る」
244-1. 学ぶ learn	U ʃənuŋ
245. 恐れる fear	U krì
245-1. 驚く be surprised	U akràŋ thauʔ
246. 好む like	U məcù, hàʃauʔ < hà 「良い」 + -ʃauʔ BEN/PASS
246-1. 嫌う, 憎む dislike, hate	U ʃəniŋ
247. うれしい glad	U khabajà
247-1. 悲しい sad	U məkha dəgùr < məkha 「心」 + dəgùr 「苦勞, 悲しみ, 不幸」 (<i>cf.</i> B dukkho)
247-3. 信じる believe	U khathòì
247-3a. 宗教 religion	U dorəmò <i>cf.</i> B dhərmo
247-3b. 仏教徒 Buddhist	U buʔdo <i>cf.</i> B buddho
247-3c. ヒンドゥー教徒 Hindu	U hiŋdu <i>cf.</i> B hindu
247-3d. キリスト教徒 Christian	U khriʃətaŋ <i>cf.</i> B khriʃtaŋ
247-3e. イスラム教徒 Muslim	U mosoləma <i>cf.</i> B muslim
248. 怒る get angry	U gùŋ cà < gùŋ 「怒り」 + cà 「最後までやりきる・獲得する・成功する」
248-1. 許す forgive	U khalau (許容する, 我慢する), ʃä (許可する)
248-2. 恥じる be ashamed	U lacì
248-3. 心配する be anxious	U məkha coŋ < məkha 「心」 + coŋ 「考える・気にする」
248-4. 我慢する bear with	U ʃòifuʔ, khalau
248-5. 馬鹿な stupid	U buutiya 注 buidi 「知恵」に否定辞 -jà/yà がついたものである可能性がある。
248-6. 賢い clever	U buidi gə̀nàŋ < buidi 「知恵」 (<i>cf.</i> B buddhi) + gə̀nàŋ 「豊富な」
249. 心 heart, mind	U məkha
249-1. 狂った be mad	U waijà

天文・地文・鉱物

250. 空 sky U nouʔkha
 250-1. 天気 weather U nouʔkha
 251. 雲 cloud U jùmoi
 252. 霧 fog U ʃiyaròì
 253. 雨 rain U wàtòì < wà 「雨が降る」 + tòì 「水」
 254. 雷 thunder U phrà (雷), phràʃarì (雷鳴) < phrà 「雷」 + ʃarì 「音」
 255. 稲妻 lightning U nouʔkhaphomo < nouʔkha 「天」 + pho 「稲光する」 + -mo NMLZ
 256. 虹 rainbow U tòicoŋgli 注 ウスイ語において「虹」は kəcauʔ 「赤」, kəkhràŋ 「青」, korəmo 「黄色」の三色である。
 257. 雪 snow U kətho 注 「雪」にあたる単語は本来なく, kətho 「氷」を転用している。
 258. 氷 ice U kətho
 259. 凍る freeze U tho
 260. 溶ける melt U glè
 261. 太陽 sun U ʃà
 262. 月 moon U tà
 263. 星 star U athuʔkhròì
 264. 光 light U aròŋ cf. M ərəŋ
 265. 影 shadow U tà
 266. 明るい bright U cənà (明るい), cuŋ (輝く)
 267. 暗い dark U nənauʔ
 268. 風 wind U nouʔbà
 269. 吹く blow U nouʔbà ʃiʔ (風が吹く), ʃuʔ (口で吹く)
 269-1. 静かな silent U jìŋjìŋ
 269-1a. うるさい be noisy U kətù
 270. 熱い be hot U tuŋ, kətuŋ
 271. 寒い be cold U kəcaŋ 注 動詞も形容詞も同形。
 272. 暖かい be warm U tuŋluʔ < tuŋ 「熱い」 + ?
 272a. 涼しい be cool U kəcaŋtò < kəcaŋ 「寒い」 + ?
 273. 山 mountain U hacuʔ < ha 「土」 + cuʔ 「高い」
 273-1. 丘 hill U haphòŋ < ha 「土」 + ?
 274. 森 forest U blòŋ
 275. 野原, 平原 field, plain U haruŋ < ha 「土」 + ?
 276. 池 pond U pukhrì (人工的につくった池), tòibarì (自然にできた池や湖)
 276-1. 泉 spring U tòimuʔ < tòì 「水」 + ?
 277. 川 river U tòibù < tòì 「水」 + bù 「CL:川」

- 277a. 小川 stream
 277-1. 水 water
 278. 泡 bubble
 278a. 渦 vortex
 279. 沈む sink
 280. 浮かぶ float
 280-1. 滝 waterfall
282. 岸 shore
 282-1. 崖 cliff
 283. 海 sea
284. 波 wave
 285. 島 island
 286. 石 stone
 287. 砂 sand
 288. 土 earth
 288-1. 泥 mud
 288-2. 粘土 clay
- 288-3. 鉄 iron
 288-4. 金 gold
 288-5. 銀 silver
- 288-6. 銅 copper
 288-7. 鉛 lead
 288-7a. 鉛筆 pencil
 288-7b. ペン pen
- 植物
289. 木 tree
 290. 草 grass
 291. 幹 trunk
 292. 樹皮 bark
 293. 茎 stem
 294. 枝 branch
295. 葉 leaf
 295-1. つる creeper, vine
 295-2. 棘 thorn
 296. 花 flower
- U tòifa < tòi 「水」 + mɔfa 「こども」
 U tòi
 U fəboŋ
 U tòicòkrò < tòi 「水」 + còkrò 「つむじ」
 U kəphoʔ, loʔ
 U kəcau
 U tòibaʔkhlaimo < tòi 「水」 + baʔkhlai 「落ちる」 + -mo NMLZ
 U tòirəkùŋ < tòi 「水」 + rəkùŋ 「側」
 U taidàŋ
 U doliya 注 バングラ語チッタゴン方言からの借用語であるらしい。
 U jowà, tòijowà
 確認されていない。
 U fəloŋ
 U həcɛiŋ < ha 「土」 + ?
 U ha
 U harəpeiʔ < ha 「土」 + peiʔ 「やわらかい」?
 U hakəpeiʔ < ha 「土」 + kəpeiʔ 「やわらかい」
 U fò
 U rəŋgiyauʔ
 U ruʔphài cf. B rupi 「ルピー, インドの通貨単位」
 U tama cf. B tama
 確認されていない。
 U peŋʃi cf. English pencil
 U koləŋ cf. B koləŋ
- U məphàŋ
 U fà
 U məfũdà
 U məphàŋməkùr < məphàŋ 「木」 + məkùr 「皮」
 U fəphàŋ < fà 「草」 + məphàŋ 「木」
 U mədeiʔ, məphàŋmədeiʔ < məphàŋ 「木」 + mədeiʔ 「枝」
 U blai
 U fànədu < fà 「草」 + nədu 「蔓」
 U məfɯ
 U khũ̀, khũ̀bà < khũ̀ 「花」 + bà 「CL:花」

297. 根 root	U jaruŋ
298. 生える grow	U mu?pe? (生える), ləkha? (発芽する)
299. 枯れる wither	U rā 注 「乾く」という意味でもある。
299-1. 竹 bamboo	U wa (竹), waru? (竹を編んだもの)
299-1a. 竹の子 bamboo shoot	U moiya < moi 「野菜」 + ?
299-1b. 籐 cane	U rài (籐)
299-2. きのこと mushroom	U moikhũ < moi 「おかず・野菜」 + khũ 「花」

動物

300. 動物 animal	U ʃadawa <i>cf.</i> M θai?dəwa
301. 鳥 bird	U tau, taupi?
302. 魚 fish	U a
303. 虫 insect	U joŋ
304. 犬 dog	U ʃoi
304-1. 猫 cat	U blài 注 <i>cf.</i> B biɾal
304-2. 馬 horse	U korài <i>cf.</i> B ghoɾa 注 ウスイ語においては、近年の借用語をのぞいては、原則としては、近年の借用語をのぞいては、原則として g- が語頭にたつことはない。だから、この単語はかなりふるい時代にインド・アリア語から借用されたことが推定される。
304-3. 牛 cattle	U məʃu
304-3a. 水牛 buffalo	U miʃi?
304-4. 羊 sheep	U berà <i>cf.</i> B bheɾa
304-5. 山羊 goat	U pũ
304-6. 豚 pig	U wau?
304-7. 鶏 hen, cock	U tau
304-8. ライオン lion	U khrəŋʃiŋ <i>cf.</i> M khrəŋθi
304-9. 虎 tiger	U məʃa
304-10. 熊 bear	U gòŋ
304-11. 狼 wolf	U ʃoikhũ
304-12. 狐 fox	U ʃiyài <i>cf.</i> B ʃiyal
304-13. 鹿 deer	U məʃòì (鹿), məʃou? (大角鹿)
304-14. 猿 monkey	U mu?khrà
304-15. 兎 rabbit	U juŋ <i>cf.</i> M yuŋ
304-16. 鼠 mouse	U ʃiŋyo?
304-16a. リス squirrel	U màda?
304-16b. カワウソ otter	U màkuŋkaŋ
304-17. 象 elephant	U maiyùŋ
304-19. 蝙蝠 bat	U taubau?
304-21. 蟹 crab	U khrəŋgrài
304-22. 蝦 shrimp	U athu?

305. 貝 shellfish U guŋ *cf.* M guŋ
 305a. 水亀 water turtle U tòimoi < tòì 「水」 + moi 「おかず・獲物」?
 305b. 陸亀 land turtle U keràŋ
 305c. カタツムリ snail U fəkàŋbu?
 305d. ナメクジ slug U pau?ki? *cf.* M pa?kĩ
 305-1. 鷹 hawk U taulèiŋ (トビ), laŋda? (ハゲタカ) *cf.* M láŋdá
 305-2. アオサギ heron U bokà, bokàtau *cf.* B bok
 305-4. アヒル duck U taukhò
 305-5. 鳩 dove U pharu (鳩), tauthù (山鳩)
 305-6. カラス crow U taukhà
 305-7. 雀 sparrow U curòiha *cf.* B cɔɔrai
 305-7a. 孔雀 peacock U taurài
 305-8. 蝶 butterfly U taulèiŋfeiŋfa < taulèiŋ 「トビ」 + ?
 306. 蟻 ant U mu?fəlò (蟻), khàthe? (蟻の一種), kha?fiŋ (黒蟻), khòica (赤蟻), urima (白蟻)
 306-1. 蜘蛛 spider U bei?
 306-2. 蜂 bee U piya *cf.* M pyá
 307. 蚊 mosquito U thàŋphòijakəlau < thàŋphòì 「蠅」 + ja- 「足」 + kəlau 「長い」
 307a. 蚊帳 mosquito net U khràŋthoŋ *cf.* M khràŋthoŋ
 308. 蠅 fly (n) U thàŋphòì
 309. 蚤 flea U joŋfaini < joŋ 「虫」 + faini 「瘦せた」
 310. 虱 louse U thu?
 310a. ダニ acarina U buura
 310b. 蛭 leech U fəlù (水蛭), rəwa? (山蛭)
 310c. 蛆虫 maggot U joŋ 注 「虫」とおなじ。
 311. 蛇 snake U cəbù
 311a. ニシキ蛇 python U moirəbei?
 311b. ヤモリ gecko U nou?bari < nou? 「家」? + ?
 311c. トカゲ lizard U thēthru (トカゲ), məphù (オオトカゲ)
 311d. ワニ crocodile U khomi *cf.* B kumir
 311e. 龍 dragon U naga *cf.* M nəgá, B nag
 311-1a. 蛙 frog U joŋglà < joŋ 「虫」 + ?
 311-1b. オタマジャクシ tadpole U jēpru
 312. 角 horn U məkròŋ
 313. 爪 claw U jau?fəkùr < jau? 「手」 + ?
 314. 尻尾 tail U khithòŋ < khi 「大便」 + ?
 315. くちばし beak U khufətòì 注 「下唇」とおなじ。
 316. 翼 wing U məkràŋ

317. 羽毛 feather U taupi?məkhəmo? < taupi? 「鳥」 + məkhəmo? 「毛」
 U məkà
 317-1. エラ gill U aməphò < a 「魚」 + məphò 「かさぶた」
 317-2. 鱗 scale U mətho?
 318. 巢 nest U bì
 319. 飛ぶ fly (v) U fiyau
 320. 泳ぐ swim U puŋ (動物一般が鳴く), fuŋ (犬が吠える), hòŋ (鹿が吠える), cəri? (象が吠える)
 320-1. 吠える bark kodau? (メンドリが鳴く), khəfi? (オンドリが鳴く)
 320-2. 卵を産む lay eggs U tautoi toi < tautoi 「卵」 + toi 「産卵する」
 320-3. 飼う raise, rear U rì
- 形・色・音・匂
- 320-4. 形 figure U aru? cf. M ərou?
 321. 丸い round U kətɪŋ
 322. 鋭い be sharp U bù, gəbù
 323. 鈍い dull U buthà cf. B bhōta
 323-1. 平たい be flat U phè, kəphè
 324. 穴 hole U məkhò (地面の穴など), məblà (突き抜けた穴)
 324-1. くぼみ hollow U kəlu?
 325. まっすぐな be straight U pèiŋ, kəpèiŋ
 325-4. もの thing U manoi
 326. 大きい be big U to, kəto
 327. 小さい be small U jəte? 注 動詞も形容詞も同形。
 328. 長い be long U lau, kəlau
 329. 短い be short U bara 注 動詞も形容詞も同形。
 329-1. 太い be fat U to, kəto 注 「大きい」とおなじ。
 329-2. 痩せた be thin U jaini 注 動詞も形容詞も同形。
 330. 厚い be thick U rəjà 注 動詞も形容詞も同形。
 331. 薄い be thin U bəfə 注 動詞も形容詞も同形。
 332. 色 colour U ròŋ cf. B rəŋ
 333. 赤い be red U cau?, kəcau?
 334. 青い blue U khrəŋfəŋò
 335. 黄色い be yellow U korəmo 注 動詞も形容詞も同形。
 336. 緑の green U khrəŋ, kəkhrəŋ
 337. 白い be white U phu?, kəphu?
 338. 黒い be black U fò, kəfò
 338-1. 塗る paint U hù

- 338-2. 染める dye U ròŋ bùi < ròŋ 「色」 + bùi 「混ぜる」, ròŋ khài < ròŋ 「色」 + khài 「する」
339. 音 sound U ʃari
340. におい smell (n) U bəhài
- 340a. におう smell (v) U mənà (悪臭がする)
- 性質**
- 340-1. 乱暴な be violent U khàiphei? < khài 「する」 + pheï? 「酔う」? 確認されていない。
- 340-2. 優しい gentle U ʃiyàu
- 340-3. 親切な be kind U məkhakərau? < məkha 「心」 + kərau? 「かたい」
- 340-4. 勇敢な brave U krìmagəbaŋ < krìma 「恐れ」 + gəbaŋ 「多い」
- 340-5. 臆病な coward U pèiŋ, kəpèiŋ 注 「まっすぐ」とおなじ。
- 340-6. 正直な be honest U rùŋ, kərùŋ 注 「知る」という意味もある。
- 340-7. ずるい be cunning U ʃəle? 注 動詞も形容詞も同形。
- 340-8. 怠惰な be lazy U phàgəbaŋ < phà 「力」 + gəbaŋ 「多い」
341. 強い strong U be, gəbe 注 「疲れた状態である」という意味にもなる。
342. 弱い be weak U thi?, thì cf. B ʃhik
343. 正しい correct, right U kəro, deɾà
- 343a. 間違う error U hà, kəhà
344. 良い be good U piyau?, apiyau? 注 接頭辞 a-がついたものが形容詞。
345. 悪い be bad U lài, kəlài 注 接頭辞 kə-がついていることがあきらかなばあいには, kl-とはせずに kəl-と表記する。ただし, 接頭辞であるかどうかわからないばあいには kl-と表記する (たとえば#238 「落ちる」 klai)。
- 345-1. 易しい be easy U rau?, kərau? 注 共時的にみて接頭辞 kə-がついていることがあきらかなばあいには, kr-とはせずに kər-と表記する。ただし, 共時的にみて接頭辞であるかどうかわからないばあいには kr-と表記する (たとえば#245 「恐れる」 kri)。
- 345-2. 難しい be difficult U kriʃùŋha
- 345-3. 危ない dangerous U kəca? 注 動詞も形容詞も同形。
- 345-4. きつい be tight U le?, kəle? (たるんだ), rəthuu (ゆるんだ)
- 345-5. ゆるい be loose 注 rəthuu は動詞も形容詞も同形。

346. すべすべした be smooth U məliʔ, rəmìŋ 注 どちらの単語についても、動詞も形容詞も同形。
- 346-1. ざらざらな be rough U kəpra 注 動詞も形容詞も同形。
347. 古い old U kəcà 注 対応する動詞形式なし。
348. 新しい new U kətà 注 対応する動詞形式なし。
349. 美しい beautiful U grògə̀nàŋ < grò 「美」 + gə̀nàŋ 「豊かな」
- 349-1. 醜い ugly U gròkroi < grò 「美」 + kroi 「存在否定」
350. 清潔な be clean U phuuʔ, kəphuuʔ 注 「白い」とおなじ。
351. 汚い dirty U kəʃaukəʃũ 注 対応する動詞形式なし。
352. 固い be hard U rauʔ, kərauʔ 注 「難しい」とおなじ。
353. やわらかい be soft U peiʔ, kəpeiʔ
- 空間
- 353-1. 場所 place U haʔthài < haʔ 「中に入る」 + -thài NMLZ (場所) 注 ha 「土」 + -thài ではない。なぜならば、-thài は動詞につくからである。
354. 前 front U ʃəkàŋ
355. 後 back U ùtũ, ùklaŋ
- 355-1. 横, 側 nearby U ʃà, kəʃòŋ
356. 間 between U kəcà (真ん中)
357. 上 upside U ʃauʔgà
358. 下 downside U khamà
359. 中 inside U miʃiŋ
360. 外 outside U phata
361. 右 right U jauʔgrà
362. 左 left U dègrà
363. 先・尖 tip U nəcu
- 363-1. 周囲 all sides U məʃuuʔ=ʃuuʔ-bròì (四方) < məʃuuʔ 「隅」 + ʃuuʔ 「CL:隅」 + bròì 「四」
364. 近い near U ʃàpha
365. 遠い be far U ha ca, ha kəca < ha 「土地」 + ?
366. 高い be high U cù, kəcù
367. 低い be low U haʃe 注 動詞も形容詞も同形。
368. 深い be deep U thu, kəthu
369. 浅い be shallow U thauʔ, kəthauʔ
370. 広い wide U to, kəto 注 「大きい」とおなじ。確認されていない。
371. 狭い narrow U ruŋha
372. 一緒に together U ruŋ
373. いっぱいの be full U pùŋ, kəpùŋ (満ちる, 満ちた)
374. 空っぽの empty U buʔkəcà

375. 方向 direction U =bài (方向格), jaŋbài (こちら), ùyaŋbài (そちら)
- 375-1. 東 east U fàkà < fà 「太陽」 + kà 「のぼる」
- 375-2. 西 west U fàthaŋ < fà 「太陽」 + thaŋ 「行く」
- 375-3. 南 south 確認されていない。
- 375-4. 北 north 確認されていない。
- 時間
- 375-5. あけがた dawn U làŋ, àicu
376. 朝 morning U àidro?
- 376-1. 正午 noon U dibò (昼前) 注 おそらくバングラ語チッタゴン方言からの借用語。
377. 昼 daytime U fàroi 注 dibò のあとから日没までの範囲。だから「夕方」もふくまれる。
378. 夕方 evening U fàroi
379. 夜 night U hò
380. はやい early 確認されていない。
381. おそい slowly 確認されていない。
382. 今 now U tau?
383. 前に previously U akè-phu?=wo < akè 「(時間的に) 前」(cf. B age) + -phu? SUF (時間) + =wo LOC
384. 後で later U ùtù=wo < ùtù 「後」 + =wo LOC
385. いつも always U fofo moi cf. B fofo moy
386. たびたび often U junədoi
- 386-1. ときどき sometimes U kəcəkəcə=wo < kəcə 「間」 + =wo LOC
387. 今日 today U tini
388. 昨日 yesterday U nəjà
- 388a. おととい the day before yesterday U nəjàkhri
389. 明日 tomorrow U khəna?
- 389a. あさって the day after tomorrow U tainifàha 注 tai の意味はよくわからない。nìはおそらく属格, fà は「日」, ha は定性をしめす接尾辞。
390. 毎日 everyday U fàbò
391. 日 day U fà 注 「太陽」とおなじ。
- 391a. 月曜日 Monday U taləŋglà cf. M tələŋla
- 391b. 火曜日 Tuesday U aŋga cf. M aŋga
- 391c. 水曜日 Wednesday U mədu cf. M bədu
- 391d. 木曜日 Thursday U krau?faŋdi cf. M kraθəbədí
- 391e. 金曜日 Friday U fou?krà cf. M θə?kra
- 391f. 土曜日 Saturday U cəni cf. M cəniŋ

- 391g. 日曜日 Sunday
 391-1. 週 week
 391-2. 月 month
 392. 年 year
 392a. 今年 this year
 392b. 去年 last year
 392c. 来年 next year
 392-1. 年齢 age
 392-1a. 季節 season
 392-2. 夏 hot season
 392-3. 雨季 rainy season
 392-4. 冬 cold season
- 数・量
393. 数える count
 393a. 零 zero
 394. 一 one
395. 二 two
 396. 三 three
 397. 四 four
 398. 五 five
 399. 六 six
 400. 七 seven
 401. 八 eight
 402. 九 nine
 403. 十 ten
 403-1. 十一 eleven
 403-2. 十二 twelve
404. 二十 twenty
 404-1. 二十一 twenty-one
 404-4. 三十 thirty
- U talanɣənɪŋ *cf.* M təlɔŋɣənɪŋ
 U fɪdaŋbà
 U tà
 U bofi *cf.* B bɔyɔf
 U bo bofi < bo 「これ」 + bofi 「年」
 U ùbo bofi < ùbo 「それ・あれ」 + bofi 「年」
 U fəkàŋ bofi, khali 注 fəkàŋ は「前」の意。
 U bofi *cf.* B bɔyɔf
 U jò, jora
 U kətuŋjò < kətuŋ 「暑い」 + jò 「季節」
 U wàtòijò < wà 「雨が降る」 + tòi 「水」 + jò 「季節」 注 「乾季」は「冬」から「夏」が該当し、特別な単語はないようである。
 U kəcaŋjò < kəcaŋ 「寒い」 + jò 「季節」
- U kətè
 U fuŋno *cf.* B funno 注 まずつかわれない。
 U ha 注 数詞は通常は類別詞とともにもちいられる。たとえば「ひとつ」なら、一般にものをかぞえる類別詞である kài をもちいて kài-ha という。序数詞にたいして特別な形式は存在しない。
- U nòi
 U thà
 U bròì
 U bà
 U dou?
 U fənɪŋ
 U ca?
 U fəku?
 U cì
 U cɪfa
 U cɪgənòì 注 十三以降は規則的に cithà, cibròì などとなる。ただし「十五」は例外的に cərə となる。
- U khò
 U khò-phe?-kài-ha 注 二十二以降は規則的に khò-phe?-nòi, khò-phe?-thà などとなる。
 U khò-phe?-cì

- 404-4a. 三十一 thirty-one** U khò-phe?-cì-CL-ha 注 CL は任意の類別詞。三十一から九十九までの数詞は、一の位がゼロになるものをのぞいては、すべて類別詞をもちいて表現される。
- 404-5. 四十 forty** U kuirənòì
- 404-6. 五十 fifty** U krūcì
- 404-7. 六十 sixty** U kuirəthà
- 404-8. 七十 seventy** U kuirəthà-cì
- 404-9. 八十 forty** U kuirəbròì
- 404-10. 九十 forty** U kuirəbròì-cì
- 405. 百 hundred** U rəjà-ha
- 405-9. 二百 two hundred** U rəjà-nòì
- 405-11. 千 one thousand** U fài-ha, fàifì-ha
- 405-12. 二千 two thousand** U fài-nòì, fàifì-nòì
- 405-14. 一万 ten thousand** U fài-cì, fàifì-cì
- 405-16. 十万 hundred thousand** U lau?khà-ha cf. B lakh
- 405-17. 百万 one million** U lau?khà-cì
- 405-18. 千万 ten million** U kuti-ha cf. B kotì
- 405-19. 一億 hundred million** U kuti-cì
- 405-19a. 十億 one billion** U kuti-rəjà-ha
- 405-19b. 百億 ten billion** U kuti-fài-ha
- 405-19c. 千億 hundred billion** U kuti-lau?khà-ha
- 406. 回 time** U wai-ha (一回), wai-nòì (二回) 注 wai は回数をあらわす類別詞。
- 406-4. 最初に at first** U fəkàŋ=wo < fəkàŋ 「前」 + =wo LOC
- 406-7. 最後に at last** U thau?-phu?=wo < thau? 「終わる」 + -phu? SUF (時間) + =wo LOC
- 406-8. 一人で alone** U fəu?fuŋ
- 407. 全部 all** U fəwai cf. B fəbai 注 人にもモノにもつかわれる。
- 408. 半分 half** U kəcà-ha 注 nari-ha kəcà (一時間半), nari-kəcà (半時間)。「お金」については mafa をもちいて khau-ha mafa 「1.5 タカ (タカはバングラデシュの通貨単位・khau はお金をかぞえる類別詞)」のように表現する。
- 408-4. はかる measure** U rətà
- 409. 重い be heavy** U fəli 注 動詞も形容詞も同形。
- 410. 軽い be light** U fəlein 注 動詞も形容詞も同形。
- 411. 多い many** U gəbaŋ
- 412. 少ない few** U kəne
- 412-1. 増える increase** U baŋ

412-2. 減る decrease	U ju?
代名詞など	
413. わたし I	U àŋ (主格), anì (属格), àŋ=no (目的格)
414. わたしたち we	U cuŋ (主格), cinì (属格), cuŋ=no (目的格)
415. おまえ you (SG)	U nuŋ (主格), nənì (属格), nə=no (目的格)
416. おまえたち you (PL)	U nənàŋ (主格), nənàŋ=nì (属格), nənàŋ=no (目的格)
417. 彼, 彼女 he, she	U (a)bo (主格), binì (属格), (a)bo=no (目的格) 注 (a) は任意の要素。
418. 彼ら, 彼女ら they	U (a)bràŋ (主格), (a)bràŋ=nì (属格), (a)bràŋ=no (目的格) 注 (a) は任意の要素。
419. 自分 oneself	U fau? (主格), fau?=nì (属格), fau?=no (目的格)
420. これ・この this	U bo (主格), binì (属格), (a)bo=no (目的格) 注 近称をあらわす。
421. あれ・あの that	U ùbo (主格), ùbo=nì (属格), ùbo=no (目的格) 注 遠称をあらわす。
421-1. それ・その that	U abo (主格), abo=nì (属格), abo=no (目的格) 注 中称をあらわす。
421-5. このように like this	U bo=doi
421-6. そのように like that	U adoi
422. ここに here	U ro, ro=wo
423. あそこに over there	U ùro, ùro=wo
423-1. そこに there	U aro, aro=wo
423-2. こちら this way	U jaŋ
423-3. あちら that way	U ùjaŋ
423-4. そちら that way	U ajaŋ
424. 誰 who	U fò, fəbò
425. 何 what	U təmà
426. どれ which	U batoi
427. どのように how	U təmà=bài, təmà=doi, təmà khài-ye, məkhhè, məkhhè-ye
428. どこ where	U batoi, batoi=wo, təmà=wo, kò
428-1. どちらへ where	U ma jaŋ=bài, mə jaŋ=bài
428-2. なぜ why	U təmau?mì, təmà=nì, təmà=nì khài-ye, təmà=fij
429. いつ when	U baiphu?, baiphu?=wo
430. いくつ how many	U məfa?

430-1. いくら how much

U məʃu?

430-2. 何か something

U mùŋ-ha 注 mùŋ は類別詞のひとつ。任意の類別詞に「一」をつけて、不特定のものをさすことができる。

431. いくつか some

注 特定の単語はなく、mùŋ-nòi mùŋ-thà 「ふたつみつ (CL-二 CL-三)」というように、具体的に表現する。

副詞・接続詞など

431-1. 非常に very

U jàiga

431-2. 一番 the most

U ʃəwai=ʃəlai

bo ʃəwai=ʃəlai hǎ-mì.

3.SG 全部=より よい-NF

「これはもっともよい。」

431-3. 全然 not at all

U mùŋ-ha=pho

àŋ mùŋ-ha=pho məkha khài=yà.

1.SG CL-一=も (譲歩) 気にする=NEG

「わたしは少しも気にしない。」

432. また again

U ociʔ, ociʔha (副詞), -phi (助動詞)

433. まだ still

U tauʔ=pho (いまも, いまだに), -khouʔ (まだ～していない)

àŋ tauʔ=pho taŋ-toŋ-mì=ʃè.

1.SG 今=も 働く-CONT-NF=強調

「わたしはまだはたらいている。」

àŋ ca=jà-khouʔ.

1.SG 食べる=NEG-まだ

「わたしはまだ食べていない。」

434. もう already, anymore

U -ʃàu (すでに～した), -ʃi (もう～しない)

abraha mai ca-ʃàu-woi.

3.SG ご飯 食べる-すでに-IND

「彼はすでにご飯を食べた。」

khənaʔ àŋ fà-ji=yà.
 明日 1.SG 言う-もう=NEG
 「明日わたしはもう言わない。」

434-1. 互いに each other

U kài-ha=bài kài-ha

abràŋ kài-ha=bài kài-ha
 3.PL CL-一=共同 CL-一
 hà-lài-toŋ-woi.
 好-RCPL-CONT-IND
 「彼らはお互いに好きあっている。」

435. もし if

U -khe
 nuŋ ca-nà hìŋ-khe, àŋ=pho ca-nà.
 2.SG 食べる-FUT 言う-もし 1.SG=も 食べる-FUT
 「君が食べるなら、わたしも食べる。」

助詞など

436. ～へ, ～に (到達点) to
 437. ～まで till
 438. ～から from
 439. ～で, ～に (場所) in, at
 441. ～と (共同) with
 442. ～と (列挙) and
 443. ～の (所有) of
 444. ～も also, too
 445. ～より than
 446. ～で (道具) by means of
 446-1. ばかり only
 446-2. ～である be
 447. ない (否定辞) not
 447-1. するな Do not
 447-2. ～か (疑問) (question)
 447-3. ～と (引用) (quotation)
 448. ～だから (理由) because
 449. ～だけれど (逆接) although

紙幅の都合で用例をあげられないものについては、藤原 (2008) を参照。

- U =wo
 U darà, darà=wo
 U =wo=nì, =fiŋ, =fiŋ, =ciŋ
 U =wo
 U =bài
 U =bài
 U =nì
 U =pho
 U =fəlai
 U =bài
 U =fiŋ
 U oŋ
 U =yà/jà 注 存在否定は#453-1 を参照。
 U ta- (否定命令)
 U =dè (決定疑問標識)
 U hìŋ-ye 注 引用には hìŋ 「言う」をもちいる。-ye は継起の接続助詞。
 U =fiŋ 注 =fiŋ は奪格をあらわす。
 確認されていない。

450. ～させる (使役) (causative) U -ròi, -rì
 451. ～される (受身) (passive) U -jauʔ
 452. ～したい (願望) want to U nəcù, məcù

重要単語・連語

453. ある, いる be, exist U tòŋ
 453-1. ない there is no U kroì
 454. できる (能力) can U -tàiŋ
 454-1. 持っている possess U tòŋ
 455. 同じ, 同様の same 確認されていない。
 455-1. 似ている similar, alike U fò
 456. 他の ohter U gəbù
 457. ～のために for the sake of U =awòi, =awòi=nì
 457-2. ～のような as, like U =doi
 457-3. ～しなければならない
 must U -klai
 457-3a. ～しなくともよい
 do not have to U -klai=yà
 457-4. はい yes U ò
 457-5. いいえ no 適当ないいまわしは確認されていない。
 457-7. こんにちは hello U khənùkha 注 khənù は「挨拶する」, kha
 の意味は不明。
 457-9. さようなら goodbye U ma-lài-nà
 ma-lài-nà.
 会う-RCPL-FUT
 「さようなら (またあいましょう)。」
 457-10. ありがとう thank you U hǎ-naŋ-thòi
 hǎ-naŋ-thòi.
 良い-去る-OPT
 「ありがとう (よくいきますように)。」

民族名

- ウスイ人の周辺に居住する民族の名称を五十音順にあげておく。
 ウスイ人 Usoi U ùfòi
 キャン人 Khyang U khiyaŋ 注 チベット・ビルマ語派チン語支のキャン語をはなす民族。
 クミ人 Khumi U khəmi, khomi 注 チベット・ビルマ語派チン語支のクミ語をはなす民族。

- チャクマ人 Chakma** U cau?kəma **注** 民族的にはチベット・ビルマ系であるけれども、言語的にはインド・アーリア系で、バングラ語チッタゴン方言にちかいチャクマ語をはなす、チッタゴン丘陵最大のチベット・ビルマ系少数民族。
- チャック人 Cak** U ca? **注** チベット・ビルマ語派ルイ語群のチャック語をはなす民族。
- トリプラ人 Tripura** U bruŋ
- トンチュンガ人 Tongchungya** U toŋcoŋgiyà **注** チャクマ人の氏族のひとつであり、チャクマ語と方言関係にあるトンチュンガ語をはなす民族。
- パンクー人 Pangkho** U paŋkho **注** チベット・ビルマ語派チン語支のパンクー語をはなす民族。
- バングラ人 Bengali** U wājoi
- ボルワ人 Barua** U borəwa **注** バングラ人仏教徒をとくにボルワ人とよぶ。バングラ語チッタゴン方言をはなす。
- ボーン人 Bawm** U jəkà **注** チベット・ビルマ語派チン語支のボーン語をはなす民族。
- マルマ人 Marma** U məkhu? **注** チベット・ビルマ語派ビルマ語群のマルマ語をはなす民族。マルマ人はチッタゴン丘陵で二番目に人口がおおいチベット・ビルマ系少数民族である。
- ムル人 Mru** U mərò **注** チベット・ビルマ語派のなかで所属語支が不明のムル語をはなす民族。チッタゴン丘陵にもっともはやい時期にはいつてきた民族であるといわれる。
- ラカイン人 Rakhine** U rakhàiq **注** ビルマ語アラカン方言（ラカイン語）をはなすビルマ系民族。
- リアン人 Riang** U riyàŋ
- ルシャイ人 Lushai(Mizo)** U lùŋfòì, lufai **注** チベット・ビルマ語派チン語支のルシャイ（ミゾ）語をはなす民族。

略号

1, 2, 3…	人称（それぞれ 1 人称，2 人称，3 人称）
BEN/PASS (BENefactive/PASSive)	利害・受身
CL (CLassifier)	類別詞
CONT (CONTinuous)	継続
FUT (FUTure)	未来
GEN (GENitive)	属格
IND (INDicative)	陳述
IN (INward)	内部への移動
LOC (LOCative)	場所格
NEG (NEGative)	否定
NF (Non-Future)	非未来
NMLZ (NoMinaLiZer)	名詞化標識
OPT (OPTative)	祈願
PL (PLural)	複数
PREF (PREFix)	接頭辞
RCPL (ReCiProcaL)	相互
SG (SinGular)	単数
SUF (SUFfix)	接尾辞
UP (UPward)	上方向への移動

参 考 文 献

- 服部四郎. 1957. 『基礎語彙調査表』. 東京：東京大学言語学研究室.
- 藤原敬介. 2008. 「ウスイ語文法の概要」. 『京都大学言語学研究』 27. pp.81–124.
- 藤原敬介. 2009. 「ウスイ語とボロ・ガロ祖語」. 『アジア・アフリカ言語文化研究』 77. pp.121–146.
- Debbarma, Binoy. 2002. *Anglo-Kokborok-Bengali Dictionary: second edition with Bengali*. Agartala: Kokborok Tei Hukumu Mission.
- Jaquesson, François. 2008. *A Kokborok Grammar (Agartala dialect)*. Agartala: Kokborok Tei Hukumu Mission.
- Kim, Amy, Seung Kim, Palash Roy and Mridul Sangma. 2007. *The Tripura of Bangladesh: A Sociolinguistic Survey*. Dhaka: SIL Bangladesh.
- Pai (Karapurkar), Pushpa. 1976. *Kokborok grammar*. Mysore: Central Institute of Indian Languages.
- Riyang, Gitta Kumar. 2007. *Kāu bru abhidhān*. Agartala: Tribal Research Institute. (リァン語辞典: 原文はバングラ語)
- Walsh, D. J. n.d. *English-Bengali-Tipperah/Ushai dictionary*. Malumghat.